

## Porównanie tłumaczeń Kapłańska 27:19

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                                                      |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Jeśli potem ofiarodawca koniecznie zechce wykupić swoje pole, to dołoży do twojej wyceny jedną piątą w srebrze – i będzie jego.                            |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Jeśli potem koniecznie zechce on wykupić swoje pole, to dołoży do twojej wyceny jedną piątą w srebrze — i będzie ono znów należało do niego.               |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | A jeśli ten, który poświęcił pole, zechce je wykupić, to doda jedną piątą wartości twego oszacowania i <i>pole</i> będzie jego.                            |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | A chciałliby odkupić rolę, ten, który ją poświęcił, przyda piątą część pieniędzy do szacunku twego i zostanie przy niej.                                   |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | A jeśli będzie chciał odkupić rolę ten, który ją szlubił, nadda piątą część oszacowanych pieniędzy i otrzyma ją.                                           |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Jeżeli ofiarodawca zechce wykupić swój grunt, to doda do twego oszacowania jedną piątą, i grunt powróci do niego.                                          |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | A jeżeli ofiarodawca pola chce je wykupić, to dołoży do niego w pieniądzech jedną piątą twojej oceny i stanie się znów jego.                               |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Jeżeli ofiarodawca zechce wykupić pole, które poświęcił, to doda do twojej wyceny piątą część srebra i będzie jego.                                        |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Gdyby ofiarodawca chciał wykupić to pole, wtedy do oszacowanej wartości będzie musiał dopłacić jeszcze jedną piątą tej wartości i pole będzie jego.        |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Gdyby jednak ten, który poświęcił pole [dla Jahwe], chciał je wykupić, wtedy do ustalonej za nie ceny doda jeszcze piątą część srebra, i pole będzie jego. |
| PEC      | Przekład literacki  | Tora Pardes Lauder                           | Jeżeli ten, kto poświęcił, wykupi pole, [według tego rozliczenia] doda jedną piątą jego pieniężnej wyceny i będzie [znowu] jego.                           |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Якщо ж викупить поле той, хто освятив його, додасть п'яту часть срібла до його вартости, і буде його.                                                      |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Jeśli ten, co je poświęcił, zechciał wykupić pole to niech dołoży piątą część nad pieniądze wyceny, i ono przy nim zostanie.                               |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | Lecz gdyby uświęcający je chciał jednak odkupić pole, niech dołoży z pieniędzy jedną piątą wartości szacunkowej i pozostanie ono jego własnością.          |